



Synergies Argentine

Revue du GERFLINT

Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale

Revue française en Partenariat avec la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris (FMSH)

ISSN 2260-1651 / ISSN en ligne 2260-4987

<https://gerflint.fr/argentine>

synergies.argentine@gmail.com

APPELS À CONTRIBUTIONS pour le N° 10 / 2024

La Rédaction de *Synergies Argentine*, revue du GERFLINT (*Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale*) internationalement indexée (DOAJ, ProQuest, Ebsco, Latindex, etc.) lance un appel à contributions pour son prochain numéro sur le thème suivant :

Multimodalité et intelligence artificielle : quelles perspectives pour l'enseignement et l'apprentissage de la langue-culture française ? Quels atouts pour l'enseignement de la traduction en langue française ?

**Coordination : Claudia Gaiotti (Universidad de Buenos Aires, Argentine)
et Víctor Hugo Sajoza Juric (Universidad Nacional de Córdoba, Argentine)**

Ce numéro sera composé de deux dossiers, l'un thématique, l'autre ouvert.

DOSSIER THÉMATIQUE

Ce dossier se propose de partager des travaux menés en Argentine et/ou en Amérique latine concernant les **approches multimodales de l'enseignement et l'apprentissage de la langue-culture française** ainsi que des expériences qui, étant liées au domaine de l'**intelligence artificielle**, contribuent à l'enseignement et/ou à la traduction en langue française.

Actuellement, un large éventail d'études linguistiques et discursives se centre sur la notion de multimodalité qui, inscrite à l'origine dans la sémiotique sociale, s'ouvre à différents domaines : la didactique des langues, la pédagogie, l'analyse du discours, les études sur les littératures, les analyses sociales et culturelles. On trouve ainsi des approches multiples et variées qui, orientées vers l'apprentissage et l'enseignement des langues, sont ancrées dans des perspectives multimodales. Ces approches ouvrent la discussion sur la multiplicité de modes sémiotiques qui sont liés à production et l'interprétation du sens. Il s'agit de travaux qui fusionnent parfois différents modes d'expression : l'écrit, l'oral, les images fixes, les images mobiles, le son, la musique, entre autres.

En ce qui concerne l'intelligence artificielle, l'accroissement de la puissance des ressources informatiques notamment, fondées sur le développement d'algorithmes de plus en plus complexes, doit nous conduire à des réflexions éthiques, épistémologiques, critiques et didactiques.

L'enseignement du français langue étrangère et de la traduction sont de nos jours soumis à des problématiques associées à des modèles et des fonctionnements dont les logiques sont fort particulières. Quels en sont, donc, les effets ? De nouveaux défis se posent concernant par exemple les nouveaux matériaux langagiers, les rapports écrit / oral versus les supports numériques, les variations sociolangagières, les inégalités d'accès aux données et aux ressources d'IA, l'authenticité des documents, le rôle des professionnels (enseignants / traducteurs), etc.

Dans l'attente de vos contributions, nous vous proposons les axes thématiques suivants (non excluants) :

1. Approches théoriques de la multimodalité ;
2. Multimodalité et genres de discours ;
3. Littératies multimodales ;
4. Représentations sociales de la multimodalité ;
5. Discours multimodal et enseignement-apprentissage du FLE ;
6. Multimodalité et conception de matériel didactique pour l'enseignement de la langue-culture française, du FLE et de la traduction ;
7. Approches interculturelles et multimodales ;
8. Multimodalité numérique ;
9. Effets des usages d'IA sur l'ensemble des étapes de la didactisation ;
10. Ecosystèmes, cognition partagée, autonomie et autoapprentissage en FLE et en traduction
11. Évaluation des productions des apprenants ;
12. Ingénierie, pédagogies et méthodologies (nouvelles ?) ;
13. Critères pour la production d'outils avec IA pour enseigner / apprendre le FLE et la traduction ;
14. Formation des enseignants et des traducteurs.

Quelques références bibliographiques

Ferrão Tavares, C. 2013. « D'hier à aujourd'hui (et demain ?) : un parcours de recherche en didactologie des langues-cultures sur la communication ». *Synergies Portugal*, n° 1, p. 91-115.

<https://gerflint.fr/Base/Portugal1/Article5Tavares.pdf>

Pu, Z., Huang, J. 2019. « Au-delà de la surface signifiante dans l'enseignement de la littérature étrangère — Lecture / analyse multimodale pour une formation de littératie ». *Synergies Chine*, n° 14, p. 107-116.

https://gerflint.fr/Base/Chine14/pu_zhihong_huang_jianghui.pdf

Ramazzina Ghirardi, A.L. Lacelle, N. (coord.) 2018. *Vers les productions multimodales et intermédiaires*. *Synergies Brésil*, n° 13. <https://gerflint.fr/Base/Bresil13/bresil13.html>

Rodríguez Rodríguez, F. 2021. « La traduction multimodale de la bande dessinée : traits, défis et industrie éditoriale ». *Synergies Espagne*, n° 14, p. 149-166. <https://gerflint.fr/Base/Espagne14/rodriguez.pdf>

DOSSIER OUVERT

Dans le dossier ouvert, aucune définition de domaine ni de thème n'est donnée pour les articles. Des comptes rendus d'ouvrage, de thèses, mémoires et divers travaux universitaires (compte rendu rédigé en français) peuvent également être soumis.

Consignes aux auteurs et fonctionnement

- Les auteurs, avant d'envoyer leur proposition puis leur article, prendront connaissance de la politique éditoriale générale de l'éditeur (le GERFLINT), de celle de la revue et se conformeront aux consignes et spécifications rédactionnelles. L'ensemble de ces informations est directement accessible en ligne :

<https://gerflint.fr/politique-editoriale-generale>

<https://gerflint.fr/argentine/politique-editoriale>

https://gerflint.fr/images/revues/Argentine/Argentine8/consignes_auteurs.pdf

- L'auteur de la proposition, avant tout engagement, consultera la politique de l'éditeur de la revue en matière d'accès libre et d'archivage : <https://v2.sherpa.ac.uk/id/publication/23087>
- Les articles proposés suivront la politique orthographique précisée dans la politique éditoriale générale de l'éditeur : <https://gerflint.fr/politique-editoriale-generale>
- Les contributions ne portant pas sur la thématique du numéro en cours (uniquement pour les auteurs francophones situés dans la zone géographique de la revue ou effectuant des recherches portant sur l'Argentine et l'Amérique latine) peuvent être proposées pour évaluation, toujours dans la limite de l'espace éditorial disponible. Dans ce cas, il convient de consulter l'appel à contributions permanent de la revue *Synergies Argentine* :
https://gerflint.fr/images/revues/Argentine/appel_permanent_synergies_argentine.pdf
- Pour les articles *Varia* d'autres zones géographiques ou qui ne sont contextualisés ni en Argentine ni en Amérique latine, se reporter aux consignes et textes de politique éditoriale et prendre conseil auprès de la Rédaction (synergies.argentine@gmail.com) ou du pôle éditorial international du Gerflint (gerflint.edition@gmail.com).
- Des propositions de comptes rendus d'ouvrage, de thèses, mémoires et divers travaux universitaires (compte rendu rédigé en français) peuvent être envoyées pour évaluation à la Rédaction.
- **Envoi des résumés et des textes complets** : Les propositions, indiquant la modalité de texte (article, compte rendu, résumé de thèse, etc.) **doivent d'abord être envoyées** pour évaluation à la rédaction de la revue : synergies.argentine@gmail.com

Dates à retenir

- Remise des résumés : 30 mai 2024

- Remise des travaux *in extenso* : 30 août 2024

Contact, information, envoi des propositions, résumés et articles :

synergies.argentine@gmail.com

Nous vous remercions de votre collaboration.